

乌克兰汉语教学现状、困境及对策探析

——以哈尔科夫国立大学孔子学院为例

王宝卫
兰州大学

DOI:10.12238/mef.v8i4.11254

[摘要] 俄乌冲突给乌克兰孔子学院和国际中文教育事业的发展造成了严重影响,哈尔科夫国立大学孔子学院是乌克兰东部地区学习汉语和了解中国文化的重要中心,目前因处在冲突前线以远程方式开展工作。论文选取该孔院作为调查对象,探析了其在“战时状态”下的教学现状,指出了孔院现阶段存在的问题:师生缺乏教学的信心,学生动机减弱;课程设置更加单一,在线教学平台受限;文化传播效果减弱,文化影响力降低等问题。提出了可行的解决对策:合作院校给予关注和支持,提振师生的信心;创新发展路径,丰富课程设置和文化活动的推广形式;更加注重在线教学技能培训,提升教学质量。

[关键词] 俄乌冲突; 国际中文教育; 孔子学院; 教学现状; 困境与对策

中图分类号: G3 文献标识码: A

Analysis of the Current Situation, Dilemmas, and Countermeasures of Chinese Language Teaching in Ukraine: A Case Study of the Confucius Institute at Kharkiv National University

Baowei Wang

Lanzhou University

[Abstract] The Russia-Ukraine conflict has severely affected the development of Confucius Institutes and international Chinese language education. The Confucius Institute at Kharkiv National University serves as a key center for learning Chinese and understanding Chinese culture in eastern Ukraine. Currently, due to its location on the frontlines of the conflict, it is operating through remote methods. This paper uses the Confucius Institute at Kharkiv as a case study to explore its teaching situation under the "wartime state." It points out several issues faced by the institute: a lack of confidence among teachers and students, a decline in student motivation, a more limited course structure, restricted access to online teaching platforms, weakened cultural communication effects, and reduced cultural influence. The paper proposes feasible solutions: providing support and attention from partner institutions to boost the confidence of teachers and students, innovating development paths, enriching course offerings and promoting cultural activities in diverse ways, and focusing more on online teaching skill training to improve teaching quality.

[Key words] Russia-Ukraine conflict; international Chinese language education; Confucius Institute; teaching situation; dilemmas and countermeasures

引言

乌克兰地处东欧,是“一带一路”沿线重要国家。中乌建交以来始终保持友好外交关系,2007年5月,乌克兰首家孔子学院——乌克兰卢甘斯克国立大学孔子学院揭牌运行,此后十数年间,基辅国立大学孔子学院、哈尔科夫国立大学孔子学院等五所孔院和两所独立孔子课堂先后揭牌运营,它们以本部为中心辐射周边,依托外方合作院校在当地及临近城市的大中小学建立

教学点或下属孔子课堂,成为区域内重要的汉语教学和中国文化推广基地。

学界对乌克兰中文教育的研究开始得较晚,研究得较浅。任瑚琏(2008)分析了乌克兰汉语教学的历史和现状,并针对进一步发展的困难提出了一些建议。^[1]李姬花、叶建军(2010)以卢甘斯克国立大学孔子学院为例对乌克兰孔子学院的发展前景作出展望。^[2]王东营(2022)概述了乌克兰中文教育发展基本情况,

系统分析其快速发展的四大成因及所面临的两大挑战,并提出一些发展对策。^[3]此外还有一些基于志愿者实习经验的研究生学位论文和在华攻读学位的乌克兰留学生的学位论文对乌克兰高校和不同孔子学院的教学、文化活动等情况进行了调查。自俄乌冲突爆发以来,乌克兰国家一直处于“战时状态”,对此事件的讨论大多着眼于乌克兰国内政治、国际关系,俄乌冲突对中国外交与国家政策的影响与启示等,对在乌孔子学院的发展和乌克兰国际中文教育领域面临的新形势和挑战关注较少。

对某一孔院开展调查研究,在解决其自身发展问题的同时,也能为本国其他孔子学院的建设和国际中文教育的区域化研究提供思路。哈尔科夫国立大学孔子学院(以下简称“哈大孔院”) 在乌孔子学院中具有一定代表性,受冲突影响最大,可以作为一个比较典型的研究案例,在分析问题时尝试提出一些可行措施,助力哈大孔院的坚守和发展,也为乌境内其他孔子学院的工作开展提供一些借鉴。

1 哈大孔院教学现状

哈大孔院是乌克兰境内设立的第三所孔子学院,由哈尔科夫国立大学(以下简称“哈大”)与安徽大学合作共建。哈大孔院的性质不是大学独立的二级学院,在行政体系上隶属于哈大国际交流合作部门,以汉语教学、汉语考试、中国文化推介为主要内容在乌克兰本土主要是哈尔科夫市独立开展工作。受俄乌冲突影响,哈大孔院自2022年4月起在国内通过在线平台组织教学、文化活动和汉语水平考试。

崔希亮(2010)在论述汉语国际教育中的教师、教材和教学法问题时,将教师视作最为关键的因素,他认为教材的质量、教材是否合用、教学法的取舍都取决于教师的教学理念。^[4]教师是教学活动的灵魂,教育部中外语言交流合作中心(以下简称“语合中心”)选派的公派教师和志愿者是全世界孔子学院开展汉语教学的主力军。考虑到当前乌国内依然严峻的政治形势,语合中心已经暂停向乌克兰本土输送中文老师,乌境内孔子学院和孔子课堂均无中方工作人员。为了满足孔院的办学需求,哈大孔院和中方合作院校安徽大学分别在乌克兰和国内选拔了一批教师,以远程在线形式开展教学和其他活动。目前哈大孔院配有中外方院长各1人,外方技术工程师2人,外方秘书2人,中方教师11人,本土老师3人,人员体系基本完备,能够保证本部各项工作的正常推进。哈大孔院课程设置主要为以兴趣为导向,没有分门别类地开设专项技能课,在具体的实施中,教师可根据实际情况和学生的需求自主分配课时,着重训练学生听、说、读、写、译某一方面的专项能力。汉语水平考试(HSK)和汉语水平口语考试(HSKK)是国际标准化考试,自2011年哈大孔院成为汉语水平考试考点以来,至今已举办超过350场次的各级考试。在全球疫情流行期间,汉考国际教育科技(北京)有限公司(以下简称“汉考国际”)推出了居家考试系统,考生们足不出户即可参加汉语考试,这也适应了俄乌冲突背景下在乌克兰举行汉语水平考试的需求,当前哈大孔院的汉语考试依靠该考试平台在线上进行。

2 哈大孔院“战中”办学困境

2.1 战争冲突导致师生缺乏信心,学生动机减弱

乌国内依旧紧张的形势是哈大孔院不得不面对的难题,大部分师生也都未返回故土,师生们面临着生命安全的威胁,家庭可能存在成员伤亡、被迫迁移等的困境,这导致他们无法集中精力授课和学习。对哈大孔院其中一个四级班的调查显示,该班13名学员,有7位旅居在德国、加拿大、英国等国家。第二,中国虽然奉行独立自主的和平外交政策,作为一个负责任的大国在相关问题上要阐明中国立场。这就必然招致发生武装冲突的一国或结盟国家不满,从而引发对中国不利的国际政治风险,进而波及中文在有关国家的传播。^[5]受国际舆论的影响,乌克兰社交平台流传着一些中乌、中俄关系的错误言论,比如中国是俄罗斯背后的支持者、中国在联合国反对了乌克兰的提议等,这影响了汉语从业者和学习者的动机,他们对汉语的未来发展前景持有怀疑态度。第三,乌克兰实施的战时政策,如禁止成年男性出国、关闭领空等和中国驻乌大使馆、孔子学院等停止工作,让学生报名考试、申请签证和奖学金赴华留学变得更加困难,这些阻碍削弱了学生学习汉语的动力和信心。

2.2 课程设置更加单一,在线教学平台受限,效果反馈不佳

课程设置是教学活动中的重要一环,从哈大孔院的课程设置可以看出其单一性,几乎全是集听、说、读、写、译各项技能于一体的综合课,在俄乌冲突之前,哈大孔院开设了面向在校大学生和社会人员的不同课程,包括大学汉语系中国语言、文化和国情的选修课程以及孔院本部的1-6级汉语学习兴趣课程,商务汉语,口语、写作专项技能课程,“六级+”特色课程。此外哈大孔院的在线课程均在线上平台Zoom开授,在线教学为教学活动开展提供了便利,但Zoom并不是一个专门用于网络授课的平台,提供的工具不足以支持高效课堂的开展,传统教室中的互动因素受到挑战,学生与教师之间的互动减少,同学之间的合作机会减弱,教师难以准确地评估学生对课程的投入程度和学生的学习状态,这对于学生深层次理解和运用语言知识不利。

2.3 文化活动体验感不足,文化传播效果减弱,文化影响力降低

哈大孔院每年都积极组织、参与各种普及性文化推广活动,但由于当前俄乌战争的影响,哈大孔院的文化推广主要通过在线进行。在线举办文化推广活动虽然为文化传播提供了新的可能性,但也存在诸多困难,其中最突出的问题是文化活动体验感不足,缺乏互动性。文化活动通常需要通过实地体验来展示和传递,文化活动的魅力之一是参与者的互动。在线文化活动通常依赖于视频和音频传输,一些文化活动涉及到多感官体验,如美食、香气、触感等都无法提供,这使得文化体验变得相对孤立和缺乏深度,影响观众对文化活动的真实感知和深入参与。

3 哈大孔院维持中文教学的可行性对策

稳定的国内环境是哈大孔院以及乌克兰国际中文教育事业接续发展的首要前提。2023年2月,中国政府发布了《关于政治解决乌克兰危机的中国立场》,呼吁双方停火止战,以和平方式

化解冲突,而在此背景下,哈大孔院可在自身能力范围内采取其他措施。

3.1 合作院校给予关注和支持,加强合作,提振师生的信心

哈大孔院理事会负责监督和指导孔子学院的运作,制定学院的发展战略、预算讨论等,成员包括安徽大学和哈尔科夫国立大学的校长、国际处领导、孔院院长等。双方之间保持定期的交流是确保哈大孔院正常运营的重要前提条件。在后疫情时代全球孔子学院和国际中文教育事业全面复苏的时候,哈大孔院面对不可抗的现实问题,中外方合作院校理应加强联系和沟通,在财务审批、申请奖学金赴安大留学等方面制定扶持政策,提振师生学习的信心,一方面注重教师尤其是本土教师的职业发展,提供包括培训、研讨会和课程等的支持。另一方面也要发挥国内市场优势,为学生寻找更多渠道,提供丰富在线学习资源、课外学术活动和实践性项目、在线实习工作机会等,以增强他们的学习信心,激发他们的学习动机。

3.2 创新发展路径,丰富课程设置和文化活动的推广形式

在新时代开展国际中文教育充满了创新发展的可能和机遇,要不断走开拓创新之路。哈大孔院对内可寻求与校内其他单位如外语学院、国际经济学院等的合作,在某些专业开设汉语和中国文化选修课程,先做到“汉语+专业”,再寻求“汉语+其他”,调动他们参与汉语教学事业的积极性,取得一定的关联效应,融入到大学教育教学体系内,增强抗风险能力。对外可根据地区地理特征、文化传统、当地经济社会发展情况等加入新的教学内容,战时阶段的课程设置要强调汉语的实用性,增加速成性质的课程,以培养学生快速使用汉语应对生活压力的能力,让汉语成为谋生或帮助他们解决现实问题的工具。在推动文化活动创新发展的过程中,可着眼于在线技术的应用,如虚拟现实(VR)和增强现实(AR),通过虚拟手段举办线上艺术展览、参观博物馆等,观众可以在任何时间、任何地点欣赏到丰富多彩内容。

3.3 加强在线教学能力培训,提升教学质量

受俄乌冲突影响,哈大孔院在未来很长一段时间内都将继续以网络远程方式开展活动。网络教学在国际重大危机中显示出其独特的优越性,不过该领域还有一些尚未解决的理论和实践的问题,没有形成一定的体系对教学产生指导。哈大孔院要更

加重视对教师在线教学技能的培训,如召开专门的在线教学的研讨会,明确课程目标,提供清晰的学习大纲,创造包括音视频、幻灯片等多样的教学材料;在孔院日常的教学中,注重教学的具体实施,定期展开交流讨论,及时反馈、解决教学中出现的问题。教师要自觉加强对教学平台zoom的使用,与其他的网络通讯工具等相互配合,克服某一单独平台的局限,根据学生的反映和评估不断更新课程设计,提高教学质量。

4 结语

俄乌冲突显而易见地给乌克兰经济社会发展的各方面造成了严重的影响,乌克兰国际中文教育事业和各个孔子学院的发展举步维艰。文章在俄乌冲突的大背景之下,选取较具代表性的哈大孔院进行研究,介绍了面临的诸多困难,提出了可实施的更加灵活、适应性更强的发展策略,期望为哈大孔院甚至乌克兰国际中文教育事业的发展贡献力量。面向未来,我们相信汉语学习在乌克兰仍然具有光明的发展前景,我们也期待在各方共同努力下,乌克兰能够很快实现国内和平,孔子学院重新运营,师生相聚,推动孔子学院和国际中文教育事业在乌克兰的恢复和新发展。

[参考文献]

- [1]任瑚瑾.乌克兰汉语教学的现状与发展[C].//世界汉语教学学会,2008:64-68.
- [2]李姮花,叶建军.乌克兰孔子学院现状及发展前景[J].浙江师范大学学报(社会科学版),2010,35(02):23-28.
- [3]王东营.乌克兰中文教育发展问题探讨[J].黑龙江教师发展学院学报,2022,41(08):15-17.
- [4]崔希亮.汉语国际教育“三教”问题的核心与基础[J].世界汉语教学,2010,24(01):3.
- [5]郭晶,吴应辉.大变局下汉语国际传播的国际政治风险、机遇与战略调整[J].云南师范大学学报(哲学社会科学版),2021,53(01):11.

作者简介:

王宝卫(1997--),男,汉族,安徽淮南人,硕士研究生,兰州大学,国际中文教育。